

Одеський національний університет імені І.І.Мечникова

Кафедра французької філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної
роботи

професор Хмарський В.М.

« 31 » 08 2020 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна мова (французька)

Рівень вищої освіти Перший (бакалаврський)

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша
– англійська

Факультет романо-германської філології

Робоча програма складена на основі навчальної програми з дисципліни "Друга іноземна мова (французька)" .

Розробники:

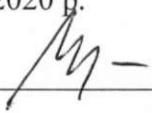
Марінашвілі М.Д., к. філол. н., доцент, завідувач кафедри французької філології

Панченко І.В., к. філол. наук, доцент, доцент кафедри французької філології

Весна Т.В., к. філол. наук, доцент, доцент кафедри французької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від 28 серпня 2020 р.

Завідувач кафедри _____  _____ Марінашвілі М.Д.

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від 31 серпня 2020 р.

Голова НМК _____  _____ Телецька Т.В.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ____ від " ____ " _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ____ від " ____ " _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	
Загальна кількість: кредитів –7 годин –210 залікових модулів – 2 змістових модулів – 4	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	Обов'язкова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		4-й	
		<i>Семестр</i>	
		7-й	8-й
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		108 год.	72 год.
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		12 год.	18 год.
		Форма підсумкового контролю: <i>Залік/Іспит</i>	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета дисципліни полягає у вдосконаленні французькомовної лінгвістичної, комунікативної та соціокультурної компетенції здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра для адекватного розуміння і використання семантичного потенціалу складових компонентів висловлювання в усіх видах текстової діяльності.

Завдання: поглиблення і розвиток знань та навичок, отриманих студентами на 1-3 роках навчання, з усіх аспектів мовної діяльності: усного мовлення, читання, письма, перекладу; формування категоріально-понятійного апарату з галузі лінгвостилістики тексту; ознайомлення здобувачів вищої освіти з новітніми стратегіями читання та підходами до інтерпретації тексту; активізація усних та письмових мовленнєвих компетенцій; прищеплення умінь резюмування текстів різних функціональних стилів; формування усвідомлення взаємодії різних параметрів витлумачення тексту з метою адекватного розпізнавання, розуміння та інтерпретації характерних текстових ознак, а саме жанру; стилю; парадигматичної, синтагматичної, семантичної та прагматичної організації; стилістичного статусу; часо-просторових характеристик, фрагментації та інтеграції; інтенції автора.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

а) загальних (ЗК):

- ЗК03.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК06.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК08.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК09.** Здатність спілкуватися іноземними мовами.
- ЗК10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.
- ЗК13.** Здатність здійснювати навчально-дослідницьку та/або науково-дослідницьку діяльність на належному рівні.

б) спеціальних (СК):

- СК03.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії французької мови.
- СК06.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- СК07.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та усного і письмового фахового перекладу з французької мови українською, з української мови французькою.
- СК08.** Здатність вільно і усвідомлено оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- СК09.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів французькою та англійською мовами.
- СК10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК 11. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

ПР 14. Використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПР 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

3.Зміст навчальної дисципліни 7-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

Тема 1. André Maurois « La ceinture verte » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 2. André Maurois « La ceinture verte » – commentaires stylistiques.

Тема 3. Gilbert Cesbron « Don Juan en automne » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 4. Gilbert Cesbron « Don Juan en automne » – commentaires stylistiques.

Тема 5. Jean-Louis Curtis «Fils de famille » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 6. Jean-Louis Curtis «Fils de famille » – commentaires stylistiques.

Тема 7. Charles Baudelaire « Les Dons des fées » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 8. Charles Baudelaire « Les Dons des fées » – commentaires stylistiques.

Тема 9. Colette « L'autre femme » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 10. Colette « L'autre femme » – commentaires stylistiques.

Тема 11. Michel Tournier « La fin de Robinson Crusoé » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 12. Michel Tournier « La fin de Robinson Crusoé » – commentaires stylistiques.

Тема 13. Amélie Nothomb « Stupeur et tremblements » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 14. Amélie Nothomb « Stupeur et tremblements » – commentaires stylistiques.

Тема 15. Henri Troyat « Faux marbre » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Змістовий модуль 2. Французькомовний публіцистичний текст

Тема 1. Le «tourisme vert » en France, un secteur plein d'avenir – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 2. Qu'est-ce que le régime sans gluten ? — traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 3. Réseaux sociaux : 5 manières dont ils influencent nos comportements traduction, vocabulaire, découvertes socioculturelles – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 4. Pacs, mariage, concubinage : une protection à géométrie variable traduction, vocabulaire, découvertes socioculturelles – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 5. Cigarette électronique cancérigène : « du buzz qui peut tuer » traduction, vocabulaire, découvertes socioculturelles – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 6. Discrimination au travail : les femmes toujours pénalisées traduction, vocabulaire, découvertes socioculturelles – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 7. L'école finlandaise, un modèle d'éducation dont pourrait s'inspirer la France traduction, vocabulaire, découvertes socioculturelles – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 8. Comment devenir blogueur/blogeuse ? – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 9. Que faites-vous de vos compétences numériques ? – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 10. Hyperloop la France accueille le train supersonique – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 11. Instagram nous rend-il obsédé par l'image de notre corps ? – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 12. Les langues sont dans notre nature – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 13. L'étiquette de l'utilisateur de téléphone en communauté.

Тема 14. Planifier sans perdre de temps – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Змістовий модуль 3. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

Тема 1. Сільський зелений туризм: Україні є що показати.

Тема 2. Глютен: шкода і користь.

Тема 3. Як побороти залежність від соціальних мереж?

Тема 4. "За" та "проти" цивільного шлюбу.

Тема 5. Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків.

Тема 6. Дискримінація жінок в сфері праці – проблема для України.

Тема 7. Не школа, а мрія: чому фінська система освіти визнана однією з кращих у світі.

Тема 8. Тибетський погляд на виховання дітей.

Тема 9. Усі діти народжуються вільними і гідними. А потім ми їх виховуємо.

Тема 10. Чи дійсно електронні книги можуть витиснути паперові?

Тема 11. Як супермаркети примушують нас купувати більше.

Тема 12. Фрази, що здатні зруйнувати відносини.

Тема 13. Сучасний етикет користувача смартфона.

Тема 14. Солярії небезпечні для здоров'я.

Змістовий модуль 4. Граматика французької мови

Тема 1. Mode subjonctif. Présent du subjonctif.

Тема 2. Passé du subjonctif.

Тема 3. Subjonctif dans la proposition complétive.

Тема 4. Subjonctif dans la proposition relative.

Тема 5. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de temps.

Тема 6. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de condition.

Тема 7. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de conséquence.

Тема 8. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de but.

Тема 9. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de concession.

Тема 10. Subjonctif dans la proposition indépendante.

Тема 11. Imparfait du subjonctif.

8-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

Тема 1. Guy de Maupassant « Le bonheur » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 2. Guy de Maupassant « Le bonheur » – commentaires stylistiques.

Тема 3. Lucie Faure « Un couple » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 4. Lucie Faure « Un couple » – commentaires stylistiques.

Тема 5. Octave Mirbeau « La première émotion » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 6. Octave Mirbeau « La première émotion » – commentaires stylistiques.

Тема 7. Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 8. Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – commentaires stylistiques.

Тема 9. Muriel Barbery « Le miroir » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 10. Muriel Barbery « Le miroir » – commentaires stylistiques.

Змістовий модуль 2. Французькомовний публіцистичний текст

Тема 1. Les stéréotypes "garçons-filles" s'imposent dès la crèche – traduction, analyse factuelle du contenu.

Тема 2. Internet au secours des cours sans manuels – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 3. Coronavirus : la récession mondiale pourrait être pire que pendant la crise financière – traduction, analyse factuelle du contenu.

Тема 4. On a testé... « Bad News », le jeu qui vous met dans la peau d'un rédacteur de fausses informations – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 5. La dématérialisation ou les nouveaux moyens de paiement– traduction, analyse factuelle du contenu.

Тема 6. Les cybercriminels piègent les internautes avec de faux-titres – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 7. Logement étudiant : la collocation reste la solution la moins onéreuse– traduction, analyse factuelle du contenu.

Тема 8. Avantages et inconvénients des compagnies aériennes low cost – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Тема 9. Pour « rebâtir » Notre-Dame de Paris, le gouvernement veut « attirer les jeunes ». – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu.

Змістовий модуль 3. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

Тема 1. Українські гендерні стереотипи.

Тема 2. Молодь читає, просто інакше.

Тема 3. МВФ: Криза через коронавірус може стати глибшою за рецесію 2008-2009 років.

Тема 4. Історія "фейкових новин".

Тема 5. Гроші, карти, NFC: як змінюються платіжні звички українців І які технологічні новації їх до цього стимулюють.

Тема 6. Глава кіберполіції про найпоширеніші злочини в Інтернеті.

Тема 7. Дешево і сердито: студентське житло за кордоном.

Тема 8. Що таке лоукост і з чим його їдять.

Тема 9. Коли ревності руйнують кохання.

Змістовий модуль 4. Граматика французької мови

Тема 1. Mode conditionnel. Conditionnel présent.

Тема 2. Conditionnel dans la phrase hypothétique. Conditionnel passé.

Тема 3. Tableau récapitulatif de la corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec *si*.

Тема 4. Autres emplois et valeurs du conditionnel.

Тема 5. Formes non personnelles du verbe. Participe présent.

4. Структура навчальної дисципліни
7-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		Л	П	ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту				
Тема 1. А. Maurois «La ceinture verte» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 2. А. Maurois «La ceinture verte» – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 3. G. Cesbron «Don Juan en automne» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2		2	
Тема 4. Gilbert Cesbron «Don Juan en automne» – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 5. J.-L. Curtis «Fils de famille» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2		2	
Тема 6. J.-L. Curtis «Fils de famille» – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 7. Ch. Baudelaire «Les Dons des fées» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2		2	
Тема 8. Ch. Baudelaire «Les Dons des fées» – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 9. Colette «L'autre femme» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 10. Colette «L'autre femme» – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 11. M. Tournier «La fin de Robinson Crusoé» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2		2	
Тема 12. M. Tournier «La fin de Robinson Crusoé» – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 13. A. Nothomb «Stupeur et tremblements» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2		2	
Тема 14. A. Nothomb «Stupeur et tremblements» – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 15. H. Troyat «Faux marbre» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	4		2	2
Разом за змістовим модулем 1	34		30	4

Змістовий модуль 2. Французькомовний публіцистичний текст				
1	2	3	4	5
Тема 1. Le «tourisme vert» en France, un secteur plein d'avenir – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 2. Qu'est-ce que le régime sans gluten ? — traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 3. Réseaux sociaux : 5 manières dont ils influencent nos comportements – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	3		2	1
Тема 4. Pacs, mariage, concubinage : une protection à géométrie variable – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 5. Cigarette électronique cancérigène : « du buzz qui peut tuer » – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 6. Discrimination au travail : les femmes toujours pénalisées – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 7. L'école finlandaise, un modèle d'éducation dont pourrait s'inspirer la France – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 8. Comment devenir blogueur/blogueuse ? – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 9. Que faites-vous de vos compétences numériques ? – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 10. Hyperloop la France accueille le train supersonique – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 11. Instagram nous rend-il obsédé par l'image de notre corps ? – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 12. Les langues sont dans notre nature – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	3		2	1
Тема 13. La notion d'écrit. Écrire pour communiquer – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 14. Planifier sans perdre de temps – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Разом за змістовим модулем 2	30		28	2

Змістовий модуль 3. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту				
1	2	3	4	5
Тема 1. Сільський зелений туризм: Україні є що показати	2		2	
Тема 2. Глютен: шкода і користь	2		2	
Тема 3. Як побороти залежність від соціальних мереж?	2		2	
Тема 4. "За" та "проти" цивільного шлюбу.	2		2	
Тема 5. Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків.	2		2	
Тема 6. Дискримінація жінок в сфері праці – проблема для України.	2		2	
Тема 7. Не школа, а мрія: чому фінська система освіти визнана однією з кращих у світі.	3		2	1
Тема 8. Тибетський погляд на виховання дітей.	2		2	
Тема 9. Усі діти народжуються вільними і гідними. А потім ми їх виховуємо.	2		2	
Тема 10. Чи дійсно електронні книги можуть витиснути паперові?	2		2	
Тема 11. Як супермаркети примушують нас купувати більше	3		2	1
Тема 12. Фрази, що здатні зруйнувати відносини	2		2	
Тема 13. Солярії небезпечні для здоров'я.	2		2	
Тема 14. Сучасний етикет користувача смартфона.	2		2	
Разом за змістовим модулем 3	30		28	2
Змістовий модуль 4. Граматика французької мови				
Тема 1. Mode subjonctif. Présent du subjonctif	2		2	
Тема 2. Passé du subjonctif	2		2	
Тема 3. Subjonctif dans la proposition complétive	3		2	1
Тема 4. Subjonctif dans la proposition relative	3		2	1
Тема 5. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de temps	2		2	
Тема 6. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de condition	2		2	
Тема 7. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de conséquence	2		2	
Тема 8. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de but	2		2	
Тема 9. Subjonctif dans la proposition circonstancielle de concession	2		2	
Тема 10. Subjonctif dans la proposition indépendante	3		2	1
Тема 11. Imparfait du subjonctif	3		2	1
Разом за змістовим модулем 4	26		22	4
Усього годин	120		108	12

8-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		л	п	ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту				
Тема 1. Guy de Maupassant « Le bonheur » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	4		2	2
Тема 2. Guy de Maupassant « Le bonheur » – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 3. Lucie Faure « Un couple » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 4. Lucie Faure « Un couple » – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 5. Octave Mirbeau « La première émotion » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 6. Octave Mirbeau « La première émotion » – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 7. Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 8. Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – commentaires stylistiques	2		2	
Тема 9. M. Barbery « Le miroir » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 10. M. Barbery « Le miroir » – commentaires stylistiques	2		2	
Разом за змістовим модулем 1	26		20	6
Змістовий модуль 2. Французкомовний публіцистичний текст				
Тема 1. Les stéréotypes "garçons-filles" s'imposent dès la crèche – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	3		2	1
Тема 2. Internet au secours des cours sans manuels – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	3		2	1
Тема 3. Coronavirus : la récession mondiale pourrait être pire que pendant la crise financière – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	3		2	1
Тема 4. On a testé... « Bad News », le jeu qui vous met dans la peau d'un rédacteur de fausses informations – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	

1	2	3	4	5
Тема 5. La dématérialisation ou les nouveaux moyens de paiement – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 6. Les cybercriminels piègent les internautes avec de faux-titres – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	3		2	1
Тема 7. Logement étudiant : la collocation reste la solution la moins onéreuse – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 8. Avantages et inconvénients des compagnies aériennes low cost – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Тема 9. Pour « rebâtir » Notre-Dame de Paris, le gouvernement veut « attirer les jeunes ». – traduction, vocabulaire, analyse factuelle du contenu	2		2	
Разом за змістовим модулем 2	22		18	4
Змістовий модуль 3. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту				
Тема 1. Українські гендерні стереотипи	3		2	1
Тема 2. Молодь читає, просто інакше	2		2	
Тема 3. МВФ: Криза через коронавірус може стати глибшою за рецесію 2008-2009 років	3		2	1
Тема 4. Історія "фейкових новин"	2		2	
Тема 5. Гроші, карти, NFC: як змінюються платіжні звички українців і які технологічні новації їх до цього стимулюють	3		2	1
Тема 6. Глава кіберполіції про найпоширеніші злочини в Інтернеті	2		2	
Тема 7. Дешево і сердито: студентське житло за кордоном	3		2	1
Тема 8. Що таке лоукост і з чим його їдять	2		2	
Тема 9. Коли ревності руйнують кохання	2		2	
Разом за змістовим модулем 3	22		18	4
Змістовий модуль 4. Граматика французької мови				
Тема 1. Mode conditionnel. Conditionnel présent	2		2	
Тема 2. Conditionnel dans la phrase hypothétique. Conditionnel passé	5		4	1
Тема 3. Tableau récapitulatif de la corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec <i>si</i>	5		4	1
Тема 4. Autres emplois et valeurs du conditionnel	5		4	1
Тема 5. Formes non personnelles du verbe. Participe présent	3		2	1
Разом за змістовим модулем 4	20		16	4
Усього годин	90		72	18

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

Теми практичних занять наведено у пункті 4. Структура навчальної дисципліни

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

7-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	André Maurois « La ceinture verte » – structure thématique du texte (Тема 1)	1
2.	Colette « L'autre femme » – explication des tropes (Тема 9)	1
3.	Henri Troyat « Faux marbre » – commentaires stylistiques des figures (Тема 15)	2
	Разом	4

Змістовий модуль 2. Французькомовний публіцистичний текст

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Здійснити письмовий переклад тексту: Réseaux sociaux : 5 manières dont ils influencent nos comportements (Тема 3)	1
2.	Підготувати усне повідомлення за темою: Les langues sont dans notre nature (Тема 12)	1
	Разом	2

Змістовий модуль 3. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Підготувати усне повідомлення за темою: Comment vaincre son addiction aux réseaux sociaux? (Тема 5)	1
2.	Підготувати усне повідомлення за темою Une école idéale (Тема 13)	1
	Разом	2

Змістовий модуль 4. Граматика французької мови

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Subjonctif dans la proposition complétive (Тема 3)	1

2.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Subjonctif dans la proposition relative (Тема 4)	1
3.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Subjonctif dans la proposition indépendante (Тема 10)	1
4.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Formes non personnelles du verbe. Participe présent (Тема 5)	1
	Разом	4

8-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Guy de Maupassant « Le bonheur » – organisation spatio-temporelle du texte (Тема 1)	2
2.	Lucie Faure « Un couple » – étude de la structure des réseaux lexicaux (Тема 3)	1
3.	Octave Mirbeau « La première émotion » – commentaires stylistiques des figures (Тема 5)	1
4.	Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – structure thématique du texte (Тема 7)	1
5.	Barbery Muriel « Le miroir » – traduction d'un fragment du texte (Тема 9)	1
	Разом	6

Змістовий модуль 2. Французькомовний публіцистичний текст

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Виокремити засоби аргументації в тексті: Les stéréotypes "garçons-filles" s'imposent dès la crèche (Тема 1)	1
2.	Виокремити засоби аргументації в тексті: Internet au secours des cours sans manuels (Тема 2)	1
3.	Написати резюме тексту: Coronavirus : la récession mondiale pourrait être pire que pendant la crise financière (Тема 3)	1
4.	Виокремити і схарактеризувати засоби творення суб'єктивної модальності у тексті: Les cybercriminels piègent les internautes avec de faux-titres (Тема 6)	1
	Разом	4

Змістовий модуль 3. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Підготувати усне повідомлення на тему: Гендерні стереотипи: шляхи подолання (Тема 1)	1
2.	Підготувати усне повідомлення на тему: Негативний вплив пандемії коронавірусу на соціальне життя (Тема 3)	1
3.	Підготувати усне повідомлення на тему: Як змінюються платіжні звички українців (Тема 5)	1
4.	Підготувати усне повідомлення про проблеми студентського побуту в Україні (Тема 7)	1
	Разом	4

Змістовий модуль 4. Граматика французької мови

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Conditionnel dans la phrase hypothétique. Conditionnel passé (Тема 2)	1
2.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: La corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec <i>si</i> (Тема 3)	1
3.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Autres emplois et valeurs du conditionnel (Тема 4)	1
4.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Formes non personnelles du verbe. Participe présent (Тема 5)	1
	Разом	4

9. Індивідуальне навчально-дослідне завдання

ІНДЗ навчальним планом не передбачені.

10. Методи навчання

Словесні методи навчання: розповідь, пояснення понять, явищ, термінів, бесіда викладача з групою, інструктування, коментування, роз'яснення викладачем змісту і способу виконання завдань, навчальна дискусія.

Наочні методи навчання: ілюстрування навчального матеріалу.

Практичні методи навчання: самостійні завдання, творчі завдання, дослідницька робота (аналіз тексту (творів або фрагментів творів художньої літератури)), семантико-когнітивне і функціонально-прагматичне дослідження французької мови у форматі пошукових завдань.

Продуктивні комунікативні вправи: повідомлення якогось факту (фактів); опис; розповідь про події; доказ певних положень; бесіда; резюме україномовної статті французькою мовою.

Граматико-перекладний метод.

Комунікативний метод.

Лінгвосоціокультурний метод.

11. Методи контролю

Поточний і періодичний контроль: усне опитування, контрольні письмові роботи, оцінювання виконання індивідуальних завдань

Підсумковий контроль: 1-й семестр – залік, 2-й семестр – іспит.

12. Питання для підсумкового контролю

Структура білету до іспиту:

1. Читання, переклад, переказ з елементами лінгвостилістичного аналізу уривку оригінального художнього тексту.
2. Резюме французькою мовою україномовної публіцистичної статті і бесіда за темою статті.

13. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожний змістовий модуль. Відповідь під час заліку/іспиту також оцінюється за 100-бальною шкалою. Фінальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточний контроль				Підсумковий контроль (залік/іспит)	Фінальна оцінка
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3	Змістовий модуль 4		
100	100	100	100	100	100

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для заліку)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вмів вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розумів її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вмів самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вмів самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному

			обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в цілому.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для іспиту)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.
85–89	B	добре	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D	задовільно	Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно

			викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в цілому.
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

14. Методичне забезпечення

1. Костилова Е.І., Весна Т.В. Методичні вказівки до спецкурсу "Французька преса" для студентів факультету РГФ. Ч. 2. Одеса: ООО Персей, 2007. 26 с. (франц. мовою)
2. Млинчик А.В., Телецька Т.В. Методичні вказівки до курсу «Аналіз художнього тексту» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Персей, 2019. 36 с.

15. Рекомендована література

Основна

1. Панченко І.В., Марінашвілі М.Д., Телецька Т.В., Млинчик А.В. Le français par les textes. Lecture analytique: навч. посібник з аналітичного читання. Одеса: Астропринт, 2009. 96 с.
2. Hébert L. L'analyse des textes littéraires. Une méthodologie complète. Paris: Classiques Garnier, coll. « Dictionnaires et synthèses », 2015. 346 p.
3. Faerber J., Marcandier C. Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université: Analyser le sujet - Construire son argumentation - Rédiger son texte. Paris : Armand Colin, 2017. 224 p. URL: https://www.academia.edu/36407975/Le_commentaire_compos%C3%A9_et_la_dissertation_en_lettres_%C3%A0_l'universit%C3%A9

Додаткова

1. Бацевич Ф. С., Кочан І. М. Лінгвістика тексту: підручник. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2016. 316 с.
2. Єщенко Т.А. Лінгвістичний аналіз тексту: Навч. посібник. Київ.: ВЦ «Академія», 2009. 264 с.
3. Крупа М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Тернопіль: Підручники і посібники, 2010. 496 с.
4. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту : Навчальний посібник для студентів старших

курсів фак-ів англ. мови. Вінниця: Нова книга, 2004. 272 с.

5. Gouvard J.-M. L'Explication de texte et le commentaire composé. Paris : Ellipses, 2015. 240 p.
6. Reuter Y. Introduction à l'analyse du roman. Paris : Arman Colin, 2016. 208 p.

16. Електронні інформаційні ресурси

1. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>
2. <https://dictionnaire.lerobert.com/>
3. Електронна бібліотека Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського <http://www.nbuv.gov.ua/>
4. Наукової бібліотеки ОНУ імені І.І. Мечникова <http://lib.onu.edu.ua/>
5. Франкофонна цифрова бібліотек «Culturethèque» <https://www.culturetheque.com/UKR/>